

# አጠቃቅማ አገልግሎት ትርጓሜ



ጧ.ያዝያ 2003

How to use interpreting services - Tigrinya

አስተርጓሚዎቹ ብዙሉናት ቋንቋታት ዝሰልጠኑ በዓል ሞያ ኮይኖም፡ ኡብ መንጎኹምን ጉዳይኩም ዝከታተሉ በዓል ሞያን ዝግበር ዝርርብ ብዘተኻእለ መጠን ንጹር ክኾነልኩም ከረጋግጹ ዝጸዕሩ ኢኹም።



ብሕልፊ ሰለምንታይ ዑቕባ ትሓቱ አለኹም ዝርዝር ኡብ ትህቡሉ እዋን ጠቓሚ ኢዩ። አገልግሎት ምትርጓም ምድገጋር ወይ ብጌጋ ምርዳኽ ኡብ ሙግዳል ይሕግዞ። አዕሩኽ ኮኑ በተሰብ ብምትርጓም ሰለዘይሰልጠኑ ክትርጉምልኩም ኢይነተባብዕን ኢና። ሰለዘኾነ ኽኣ እቲ ዝበልክምዎ ብንጹር ክገልጹ ዘድሊ ክእለት ክጎድሎም ይኽእል፡ እዚ ድማ ብጌጋ ምርዳኽ የሰዕብ።

እንተድኣ ኡብ ሞንጎኹምን ኡብ ሞንጎ ሰራሕተኛታትና ዘሎ ዝርርብ ብሰንኪ ቋንቋ ዘይምርዳኽ ወይ ብግቡእ ተዘይሰራሕ ኡስተርጓሚ ከነምጽኣልኩም ኢና። እንተድኣ ፍሉይ ላህጃ ትደልይዎ ኣልዩ በጃኻትኩም ንገሩና ድልዩትኩም ከነግልኽ ክንፍትን ኢና።

ብአስተርጓሚ ክፍሊት ክትሕተቱ የብልኩምን፡ እዚ እንተኣጋጢሙ ብቕጽበት ሓብሩና።

## መሰላትን ሓላፍነትን

እቲ ዝተዳለዎ አስተርጓሚ በቲ ትመርጽዎ ቋንቋ ዝሃረብን ዝርዳኽን ክኾውን ኣለዎ። ዝመረጽክምዎ ቋንቋ ዝሃረብ አስተርጓሚ ምርካብ ሓደሓደ እዋን ዘሸግር እኳ እንተኾነ ንሰኻትኩም ግና፡ እቲ አስተርጓሚ ከምዚ ዝሰዕብ ክኾውን መሰል ኣለኩም።

- ሻራ ዘይብሉ- ንትብልዎ ክቐይረኩም ዘይፍትን ወይ ድማ ብጌጋ ዘይትርጉም
- ብቐዕ - ብዘተኻእለ መጠን ቃል ብቃል ዝትርጉምን ንዝበልኩሞ ትርጉሙ ዘይቅይርን
- ሞያተኛ - ከም ውልቀሰብ ዘክብረኩም ከምእውን ምስጢርኩም ዝዕቅብ፡ ዝበልኩሞ ኩሉ ንኻልእ ናይ ወጻኢ ምንጭታት ብምንጋር ናይ ግልኹም ምስጢር ዘየቃልዕ
- ዘይፈላለ - ብዜግነትኩም፡ ብብሄርኩም፡ ብእምነትኩም (ሃይማኖታዊ ወይ ፖለቲካዊ)፡ ብጾታኹም፡ ብጾታዊ ምርጫኹም፡ ብዕድሜኹም ወይ ናይ ጥዕና ኩነታትኩም ከይፈላለየ ወይ ኣባኹም ኣድልዎ ከየርኣየ ዝፃዩ

እንተደሊኹም ወዲ ተባዕታይ ወይ ድማ ጓል ኣንስተይቲ አስተርጓምቲ ክትመርጹ ትኽእሉ ኢኩም። ንሕና ድልዩታትኩም ከነግልኽ ዝተኻእለና ክንጸዕር ኢና፡ አስተርጓሚ ነዳልዎ ብኣካል ወይ ድማ ብተለፎን ክከውን ይኽእል።

## ምግጫው ረብሓ

እንተድኣ አስተርጓሚኩም ቅድሚ ሕጂ ኡብ ማሕበረኮምኩም ዝፈልጠኩምን ከም ዓርኪ ወይ ኣላዩ ኮይኑ ዓዩ እንተኾይኑ፡ ወይ ኡብ ካልእ ማሕበር አተርጉምልኩም እንተ ኔሩ ንጉዳይኩም ዝከታተል በዓል ሞያ ብአስተርጓሚኹምን ብኣኹምን ክሕበር ኣለዎ።

**ኣብ ቆጻራኹም ክትመጹ እንተዘይክኢልኩም**

ንሕና ውሱን ገንዘብ ዘለና ናይ ሓገዝ ማሕበር ኢና። እንተድኣ ደንጉኹም ወይ ኣብ ቆጻራኹም እንተዘይመጸእኩም እሞ ድማ ኣስተርጓሚ እንተድኣ ቆጺርና ምኽፋልና ኣይተርፍን ኢዩ።

ቆጻራኩም ከይነገርኩምና ክትጠልሙ እንተቀጺልኩም ኣቲ ናይ ኣስተርጓሚ ኣገልግሎት ክንውፍዩልኩም ከሽግረና ይኽእል ኢዩ።

ናብ ቆጻራኹም ክትመጹ እንተዘይክኢልኩም ናብ 0800 085 6087 ቆጻራኹም ክትስርዙ ደውሉ (ካብ ናይ መሬት መስመር ተለፎን ነጻ ኢዩ ካብ ሞባይል ግና ይኽፈሎ ኢዩ)።

**ጥርግን ወይ ርእይቶ ምቕራብ**

ኣስተርጓሚ ኣብ ርክብ ሓገዝ ዝህብ ኢዩ። ኣስተርጓሚቲ ኣማኸርቲ ኣይኮኑን፣ ናይ ዑቅባ ወይ ናይ ኢ.ሚ.ግራሽን ምኽሪ ምሃብ ዘይሕጋዊ ኢዩ።

ኣስተርጓሚኹም ብዝህበኩም ኣገልግሎት እንተዘይተሓጉስኩም፣ ወይ ርእይቶ ክትህቡ ተደሊኹም ንጉዳይኩም ዝከታተል እይ ድማ ንዝኾነ ኣባል ስኮትሽ ናይ ሰደተኛታት ቆገሰል ብቅጽበት ኣፍልጡ።

ጥርግንኩም ክፍታሕ እንተዘይክኢሉ እሞ ወግዓዊ ጥርግን ከተቅርቡ ምስትደልዩ ናይ ጥርግን ቅርጺ ኣብ ቤት ጽሕፈትና ወይ ኣብ መርበብ ሓበሬታ ኢንተርኔት ክትመልኡ ትኽእሉ።

[http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk/assets/0000/0183/Complaint\\_leaflet\\_English\\_March\\_2010.pdf](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk/assets/0000/0183/Complaint_leaflet_English_March_2010.pdf)

ወይ በዚ ርኽቡና፣ <http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk/contact>

ዝመላእኩምዎ ናይ ጥርግን ቅርጺ ናብ ቤት ጽሕፈትና ምለሰዎ።

ርእይቶታትኩም ኣብ ቤት ጽሕፈትና ዝርከብ ናይ ርእይቶ ሳንዳቕ ከተኣትዎዎ ትኽእሉን መርሓባ ንብሎን።

እንተድኣ ሕማቕ ምኽሪ ወይ ዘይእኹል ኣገልግሎት ዝረኹብኩም መሲልኩም፣ ናብ ቤት ጽሕፈት ኮሚሽነር ኢ.ሚ.ግራሽን ክትጠርቡ ትኽእሉ ኢኩም፣ <http://www.oisc.gov.uk/>